

LES IMMIGRES DANS LA SOCIÉTÉ LUXEMBOURGEOISE

L'immigration avant l'immigration

Edit de Louis XIV de janvier 1685 (non reproduit)

Après la prise de Luxembourg par les troupes françaises, le roi invitait ses sujets à venir s'installer à Luxembourg et offrait des privilèges aux artisans et manufacturiers qui viendraient s'y établir: concession gratuite de terrains à bâtir, exemption de l'obligation de loger des soldats pendant dix ans, franchises fiscales, e.a. En outre il ordonna la réfection des voies de communication. Parmi les immigrés les plus connus il faut citer des imprimeurs comme André Chevalier ou Christophe Plantin.

Provenance: AEL, A. VIII, 17

Livre des bourgeois de la ville de Luxembourg 1684-1715 (non reproduit)

Le livre des bourgeois de la capitale montre que les mesures prises après Louis XIV ne sont pas restées sans succès. De nombreux étrangers d'origine française ou venant du Tyrol, de Saxe, etc. venaient s'y installer.

Provenance: AVL, LU/I/10-3

EXEMPLES D'INDUSTRIELS ET D'ARTISANS ÉTRANGERS

Taque de cheminée portant les armoiries des familles de Blochausen/ de Piret de Sainte-Ode (non reproduit)

Jadis possessionnée à Jodoigne la famille de Piret, seigneur de Sainte-Ode, s'installa au Luxembourg dès le début du 17^e siècle. Suzanne-Lambertine maria au début du 18^e siècle Jean-Baptiste de Blochausen, maître de forge à (Colmar-)Berg, issu d'une famille noble originaire de Somagne au pays de Liège. Dans la noblesse l'établissement de familles étrangères au Luxembourg peut être observé depuis le bas moyen âge.

Provenance: Musées de l'Etat

Tableau d'Antoine Pescatore (non reproduit)

Originaire du Tessin la famille Pescatore essaima dans toute l'Europe au cours du 18^e siècle. Antoine

s'installa à Luxembourg en 1736 ou 1738. Avec ses frères établis à Coblenz il organisa un fructueux commerce d'épices et de denrées coloniales aux dimensions européennes. Les descendants des Pescatore ont joué un rôle de premier plan dans la vie économique et politique luxembourgeoise aux 19^e et 20^e siècles. A noter e. a. la fondation d'une maison de retraite et du "Musée Jean-Pierre Pescatore" à Luxembourg-ville

Médaillons en faïence portant les effigies des frères Boch (non reproduits)

Venus de Lorraine les frères Boch se sont installés à Septfontaines près de Luxembourg en 1766. Leur manufacture de faïences orientée vers le commerce extérieur prend un rapide essor et offre de nombreux emplois à la population autochtone.

Provenance: Musée de l'Etat

En résumé

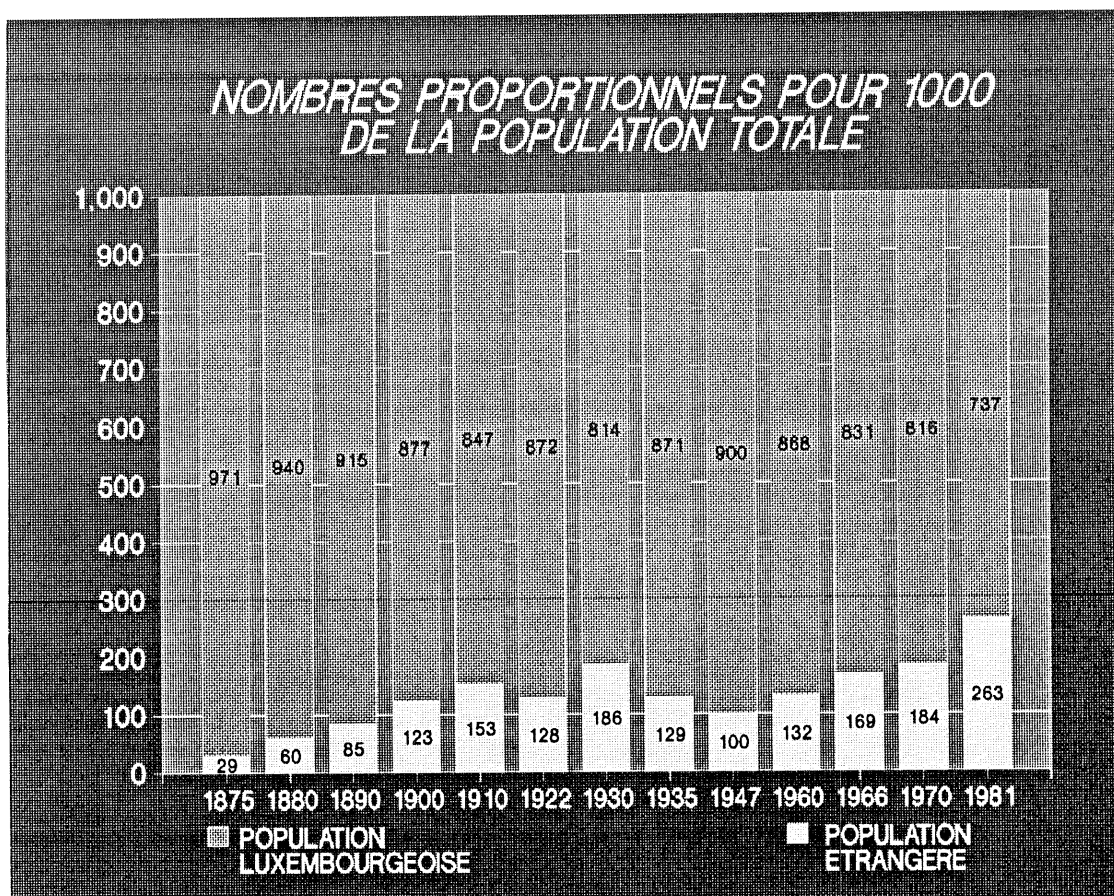
De tous temps le Luxembourg a accueilli sur ses terres de nombreux étrangers arrivés à la suite des divers conquérants ou venus pour des raisons économiques. Les artisans parmi eux ont largement contribué au développement technologique et économique du pays. Venus individuellement ils se sont facilement intégrés à la population autochtone qui imitait rapidement leurs connaissances techniques.

L'immigration à l'âge industriel

L'évolution du nombre des immigrés par nationalités de 1875 à 1981

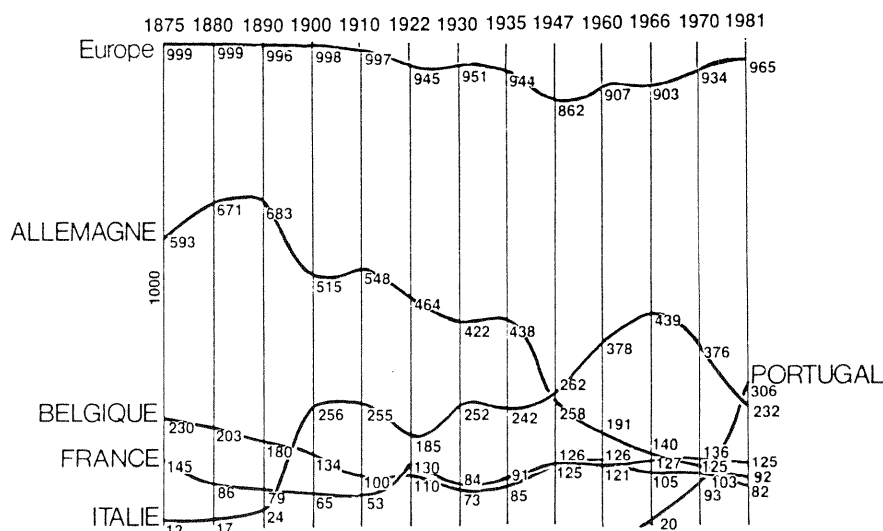
Le présent tableau, basé sur les recensements de la populations, sousestime probablement le nombre d'immigrés au début du siècle, étant donné que les recensement avaient lieu en décembre alors que les

immigrés en provenance d'Europe du sud étaient rentrés chez eux pour passer l'hiver. Le tableau fait bien ressortir la présence importante des Allemands depuis le 19^e siècle jusqu'à la deuxième guerre mondiale, la croissance rapide des Italiens depuis la fin du 19^e siècle jusque vers le milieu des années 1960, l'arrivée soudaine et massive des Portugais au moment du déclin des Italiens. Les photos illustrent certains moments-clés de cette évolution.



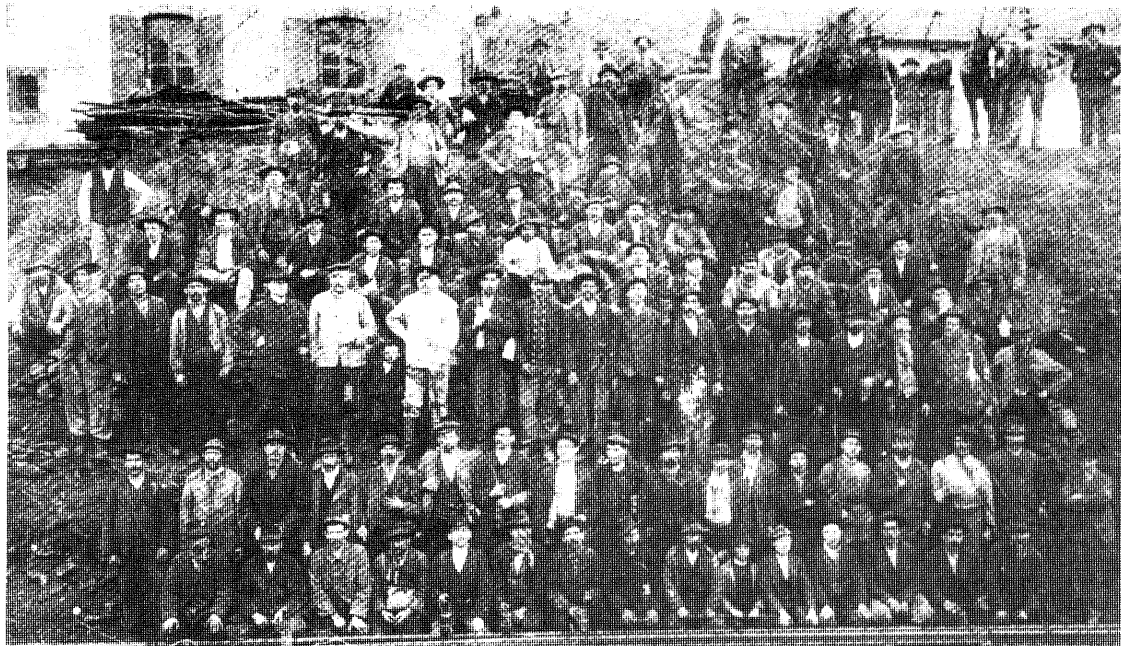
d'après STATEC

Nombres proportionnels pour 1000 de la population étrangère



d'après STATEC

**Ouvriers
italiens et
contre-mâîtres
prussiens
devant la
direction des
mines de
Volmerange**



Sans qu'on puisse toujours identifier de façon sûre Italiens, Luxembourgeois, Allemands et autres, on reconnaît néanmoins de façon certaine sur cette photo des ouvriers italiens au chapeau mou ainsi que des ouvriers prussiens, habillés en blanc, qui souvent occupaient les meilleurs emplois dans les mines et les aciéries qui appartenaient pour une large part au capital allemand.

Photo: coll. B. Gallo

Lettre de la direction d'ARBEDMINES à l'administration centrale de l'ARBED du 20 mars 1931

Dans cette lettre le directeur d'ARBEDMINES répondait à une demande de l'administration centrale concernant les ouvriers qui pourraient être renvoyés en premier lieu. Il a dressé une liste "de 239 célibataires étrangers pouvant être licenciés". De telles mesures, dictées par la crise économique, expliquent le

ARBEDMINES

à

Administration Centrale.

23 MAR 1931
1997
K. *A. Chouet*

K.

Esch s./Alzette, le

20 mars 1931.

(...)

Le tableau 2 que nous joignons indique dans sa colonne 2 le nombre total des célibataires étrangers que nous occupons /fo. 2/ séparés en producteurs et journaliers. Il va sans dire que dans ces chiffres, il y a nombre de personnes que, pour certaines raisons, nous ne pouvons pas licencier sans plus, soit qu'il s'agisse de soutiens de famille, de jeunes ouvriers habitant avec leurs parents, d'invalides, d'ouvriers âgés pouvant être pensionnés prochainement ou d'ouvriers difficilement remplaçables.

Certaines mines ne seront peu ou pas touchés par la mesure envisagée, leurs productions s'équilibrant avec le programme; (...)

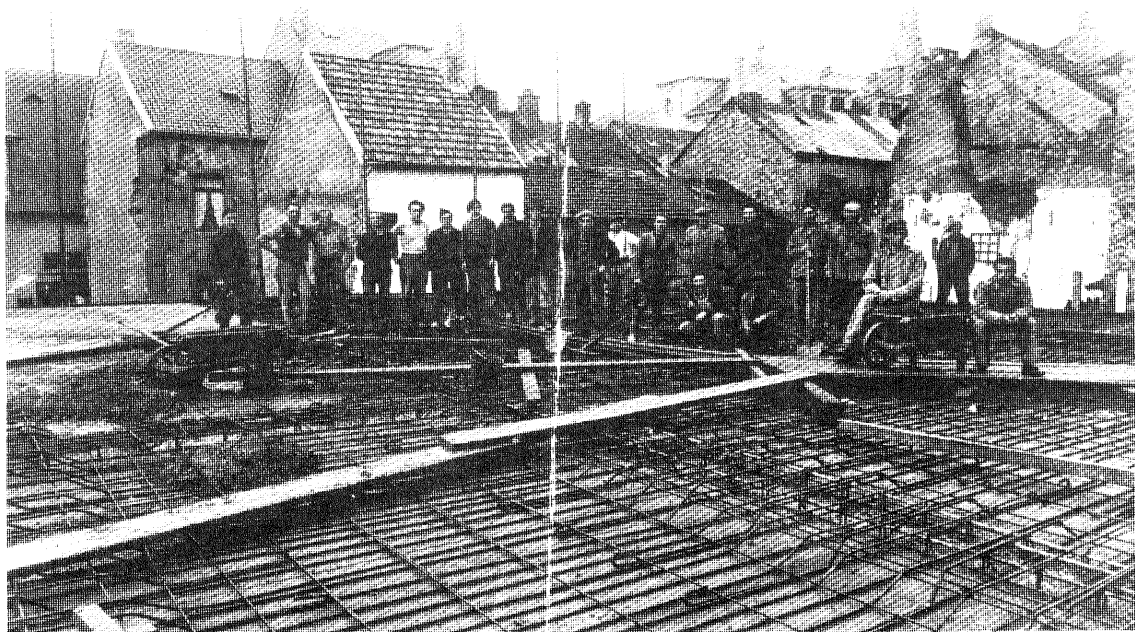
Par contre, il y aura lieu de déplacer de différentes mines un certain nombre d'ouvriers, par exemple de Dudelange, soit à la mine de Volmerange où les départs pendant la bonne saison sont nombreux, soit à Heintzenberg, où le nombre de célibataires susceptibles d'être licenciés est le plus élevé.

Nous avons en tout un personnel superflu de 209 personnes, par contre, disposons-nous, suivant colonne 3 du tableau 2, de 239 célibataires étrangers pouvant être licenciés. (...)

L'équilibre entre le surplus de journaliers susceptibles de pouvoir être licenciés, devra être rétabli en cours d'année. Certains d'entre eux pourront éventuelle- /fo. 3/ment être réintégrés dans la catégorie des producteurs.

(...)

Nous restons dans l'attente de vos instructions sur la ligne de conduite à suivre. (...)



recul du nombre des Italiens entre 1930 et 1935 de 14050 à 9268 (-34%).

Provenance: Archives centrales de l'ARBED

L'entreprise Stois en 1945-46

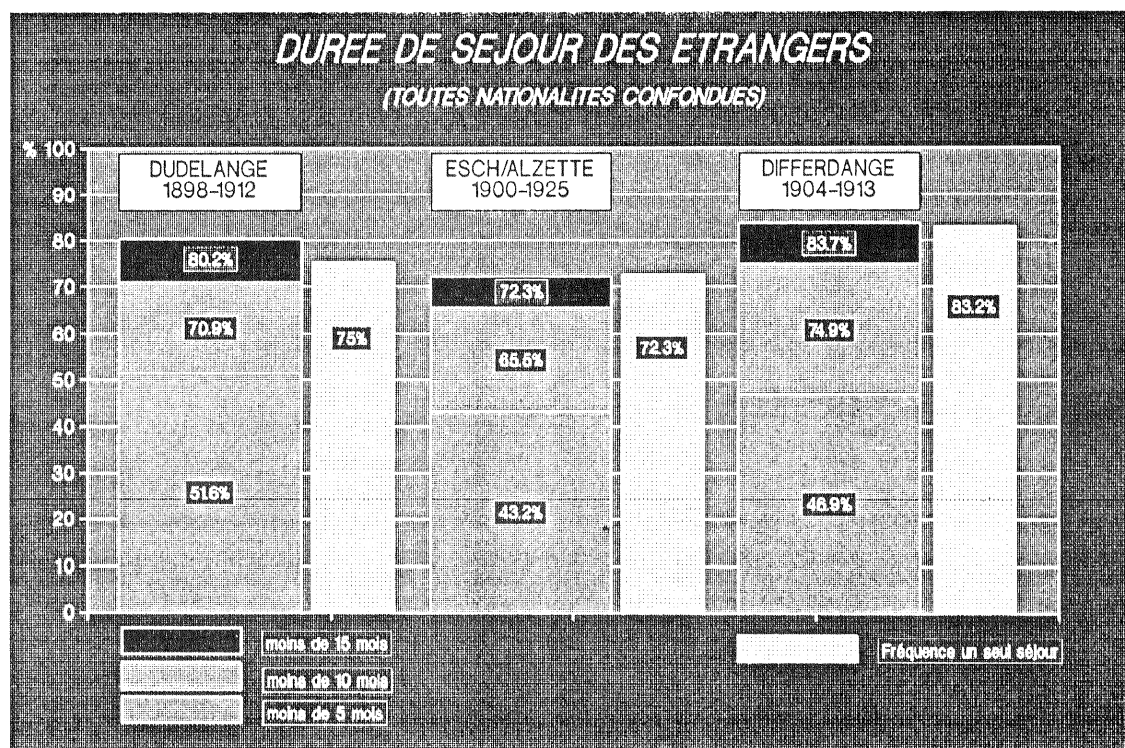
Depuis la première guerre mondiale déjà les Italiens étaient de moins en moins occupés dans la sidérurgie. Pendant l'occupation de 1940-45 les Luxembourgeois y ont définitivement pris leur place. Les Italiens travaillent désormais presque exclusivement dans le secteur du bâtiment. Sans eux la reconstruction du pays en ruines n'aurait certainement pas été aussi rapide.

Provenance: coll. B. Gallo

La durée de séjour des Italiens au début du siècle

Le graphique présente la durée de séjour dans trois localités représentatives du bassin minier au début du siècle. Ces données sont très incomplètes, parce que seule une minorité faisait sa déclaration de départ. Néanmoins les chiffres suffisent pour montrer que la grande majorité des Italiens aussi bien que des Allemands sont restés moins d'un an au Luxembourg. La rotation des ouvriers était très élevée. L'immigration était à durée limitée, voire saisonnière, et masculine.

D'après: Didlinger/Weber/Reitz



Les étrangers par secteurs économiques en 1907

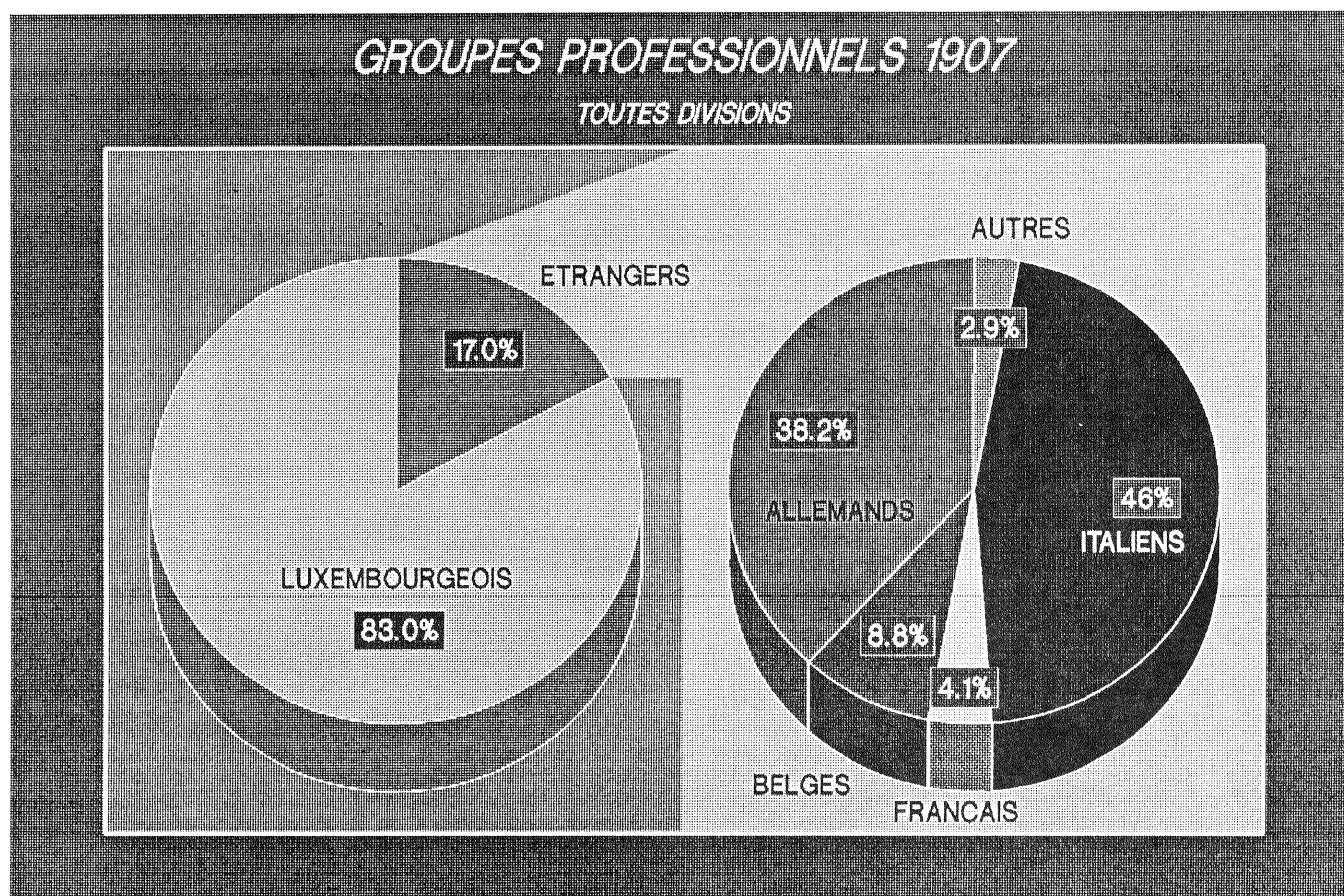
Le tableau montre que les étrangers étaient essentiellement occupés dans la sidérurgie (Italiens et Alle-

mands), dans l'industrie du bâtiment (Italiens) et dans l'agriculture (Allemands).

D'après: Publications de la commission permanente de statistiques, 1907

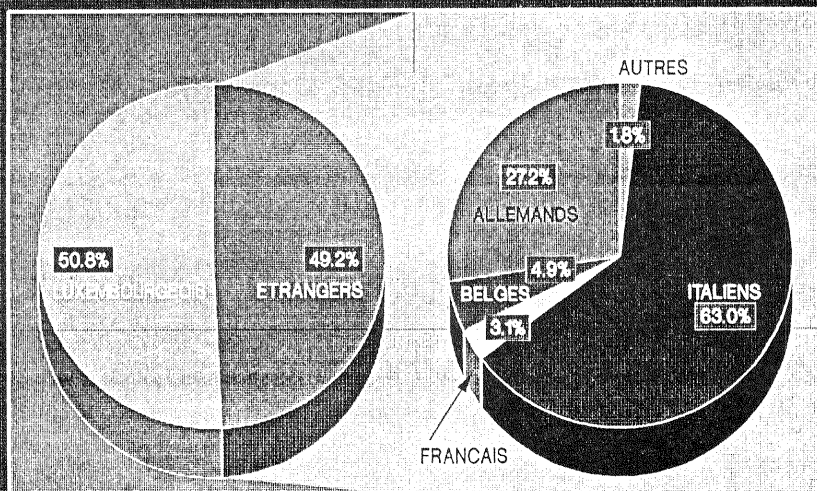
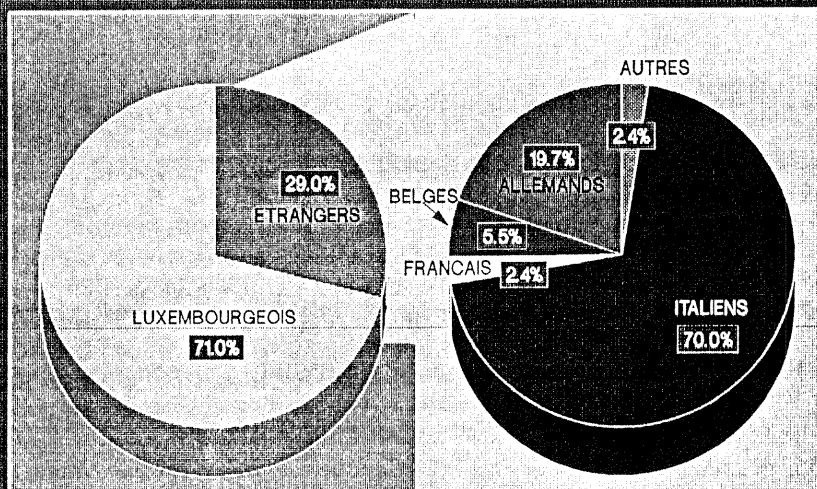
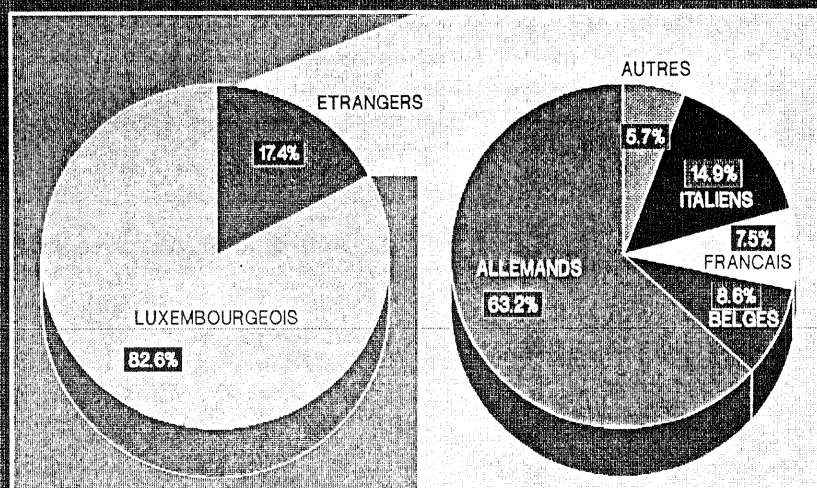
Groupes professionnels 1907
Pourcentages par nationalités

Groupes professionnels	L.	D	B	F	I	autres
toutes divisions	83	6.5	1.5	0.7	7.8	0.5
agriculture, sylviculture	95.6	3	0.9	0.2	0.1	0.2
extraction et transformation des minéraux; industr. chimique	74.8	9.8	5.5	1.3	7	1.6
industrie transformatrice des métaux	50.8	13.4	2.4	1.5	31	0.9
autres industries manufacturières	89.4	6.6	1.6	0.9	1	0.5
bâtiment et génie civil	71	5.7	1.6	0.7	20.3	0.7
commerce et horesca	82.6	11	1.5	1.3	2.6	1
transports et communications	93	4.9	1.7	0.3	0.1	0.1
banques et assurances	94.5	4	1.5	0	0	0
autres services	85.8	9.8	1.7	1.1	0.4	1



En résumé

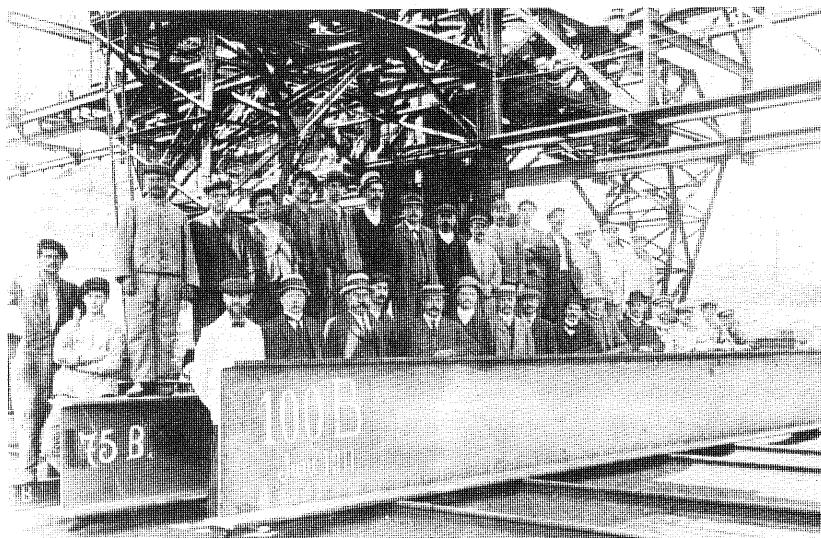
En comparant l'évolution de la présence étrangère avec l'évolution économique "on constate la double fonction que remplit cette main-d'oeuvre italienne dans l'industrie luxembourgeoise: moteur en période d'expansion et soupape de sûreté pendant les années de crise (licenciements et retour vers la patrie)." (Gilbert Trausch)

GROUPES PROFESSIONNELS 1907**INDUSTRIE TRANSFORMATRICE DES METAUX****GROUPES PROFESSIONNELS 1907****BATIMENT ET GENE CIVIL****GROUPES PROFESSIONNELS 1907****COMMERCE, HORESCA**

Une immigration double

AU DEBUT DU SIECLE: CADRES ALLEMANDS ET MANOEUVRES ITALIENS

Responsables et ouvriers devant la première poutrelle Grey d'un mètre



Parmi les ingénieurs responsables de la première poutrelle Grey haute d'un mètre laminée à l'usine de Differdange on reconnaît à côté de Paul Würth, administrateur-délégué et initiateur du laminoir Grey (en costume blanc), Fritz Sellge, directeur des usines de Differdange; M. Forster père, chef d'exploitation de la division laminoirs; son fils, contre-maître au laminoir Grey; Karl Raabe, chef de la division laminoirs; Gustave Metzler, chef de la division hauts-fourneaux; M. Helms, chef de la division aciéries. Avant la première guerre mondiale les emplois de cadres dans la sidérurgie étaient aux mains d'Allemands.

Photo: Archives de la S.A. Paul Würth

1939	ANDRÉ F.	28	JÖER	1925	CAMPANINI A.	57	JÖER
	ALLEMAGNE			1928	BARTOLMEI J.	35	
1875	MASSING J.	25		1929	PHILIPPINI B.	44	
1876	LANGENFELD R.	31		1934	LOMBARDINI E.	21	
1884	MINZ B.	26		1927	FILLIPELLI A.	31	
	NETTLACH			1881	ADAM J.	50	
1884	STENBACH D.	32			GEISEL J.A.	50	
1884	DITSCH H.	42		1890	MUHL R.	29	
1887	CALMES R.	52			ROBERT M.	24	
1892	SCHMIT H.	36		1919	SCHAITO H.	62	
1892	KUNIG J.	36			SCHWEITZER D.	50	
1893	SIEBERBERGER J.	43		1869	CAHORE I.	36	
1894	SCHMIT W.	25		1873	HILBERT J.B.	44	
1898	SCHREINER D.	43		1883	PIERRET J.	36	
1901	REINBACH A.	37		1884	DASTIER E.	32	
1926	BLINDAER J.	44		1886	BIBOLLA S.	35	
1931	THINNES H.	34		1887	GRIFTART F.	27	
	FRANCE			1887	SANSON J.B.	27	
1896	COHEN P.	36		1888	ZERTZA S.	33	
1893	JABONSTYEN A.	44		1890	BERESCHNIA A.	45	
1916	KLEIN CH.	50		1891	LIER J.	51	
1926	WILHELMSEN H.	38		1894	WASSER J.	24	
1888	HARTEN J.	28		1895	WREYEN J.	42	
1893	MOSAN P.	44		1901	LIER F.	35	
1901	CHIFFET J.A.	28		1909	WILHELM S.	26	
1904	KRAMER J.B.	43		1912	HEITZ J.	35	
1906	CHIFFET F.	35		1917	KREH J.M.	32	
1907	MICHAEL H.	42		1912	WILHELM H.	36	
1907	KARL WÄRTH P.	35		1915	HUB R.	31	
1908	WÄRTH P.	32		1916	BAUMANN H.	31	
1908	WÄRTH P.	32		1920	CAMPANINI A.	57	
1927	PIERRE FILLIPELLI A.	31		1925	CAMPANINI A.	57	
1883	LECOMPTE H.	29		1928	BARTOLMEI J.	35	
1895	MASSING J.	25		1929	PHILIPPINI B.	44	
1897	MASSING J.	25		1934	LOMBARDINI E.	21	
1904	MASSING J.	25					
1915	MASSING J.	25					
1917	MASSING J.	25					
1925	MASSING J.	25					

La brigade Giulio Moschen à Dudelange en 1908 (voir couverture)

37.7% des ouvriers dans les mines sont d'origine italienne. Giulio Moschen était fréquemment envoyé en Italie par les entreprises sidérurgiques et minières pour recruter de la main-d'oeuvre. La grève sanglante qui éclata à Differdange en 1912 montre que ce n'étaient pas les postes les mieux rémunérés qu'ils occupaient.

Photo: coll. B. Gallo

Le monument aux victimes des mines de Kayl

Le monument érigé à la mémoire des nombreuses victimes qu'a coûté le travail dans les mines énumère un grand nombre d'ouvriers italiens et allemands. Ils ont payé de leur vie leur apport à l'essor économique du pays.

Photo: M. Steil

AUJOURD'HUI: MANAGERS BANCAIRES, FONCTIONNAIRES EUROPEENS ET OUVRIERS PORTUGAIS

Sortie des fonctionnaires à Kirchberg (photo non reproduite)

En 1981 78.4% des 5907 fonctionnaires internationaux présents à Luxembourg étaient de nationalité non-luxembourgeoise. En y ajoutant les membres de leurs familles on estime ce groupe à plus de 10000 personnes.



Ouvriers portugais sur un chantier de route

96.5% des Portugais vivant au Luxembourg en 1981 avaient le statut d'ouvriers. Chez les Italiens ce chiffre était de 70.7%; chez les Luxembourgeois de 36.2%. A la même date 84.2% des ouvriers du secteur du bâtiment, 75.6% des personnes actives dans le secteur du nettoyage, 62.1% des salariés du secteur hôtels, restaurants et cafés étaient des étrangers. Ils font les travaux les moins bien rémunérés et socialement déconsidérés.

Photo: Norbert Ketter

26,3%	de la population totale (résidant au Grand-Duché)
30,0%	de la population active
32,4%	de la population salariée
35,3%	des jeunes de moins de 18 ans
40,4%	des enfants de moins de 10 ans
41,8%	des directeurs et cadres dirigeants de tous les secteurs économiques confondus
26,0%	des directeurs et cadres dirigeants des secteurs industriels
82,4%	des directeurs et cadres dirigeants de l'industrie du caoutchouc et de la transformation de matières plastiques
29,6%	des propriétaires, gérants et directeurs du secteur horesca
30,4%	du personnel administratif et commercial, vendeurs et travailleurs spécialisés dans les services
31,9%	des personnes actives dans les secteurs horesca, commerce et réparations
34,5%	des personnes travaillant dans la branche radio et télévision
37,1%	des ouvriers et manœuvres non-agricoles et conducteurs d'engins de transport
39,0%	des personnes actives dans l'industrie de transformation des métaux et la mécanique de précision
45,4%	des ouvriers de ce même secteur
40,6%	de tous les ouvriers qualifiés et semi-qualifiés
44,8%	des ouvriers affiliés à la Sécurité sociale du régime ouvrier
48,2%	des manœuvres
58,7%	des personnes occupées dans les services domestiques
58,3%	de tous les cuisiniers, serveurs, baïmen et assimilés
62,1%	de ces mêmes salariés dans le seul secteur horesca
75,6%	des personnes actives dans les services de nettoyage
67,5%	des personnes actives dans le secteur du bâtiment
76,1%	de tous les maçons, charpentiers et autres ouvriers de la construction
84,2%	de ces mêmes ouvriers dans le seul secteur du bâtiment.

Tableau renseignant la présence étrangère dans certaines catégories socio-professionnelles

Ce tableau fait bien ressortir que l'immigration concerne les catégories socio-professionnelles les plus diverses: Les étrangers sont surreprésentés parmi les enfants, parmi les cadres dirigeants du secteur bancaire et de l'industrie du caoutchouc et des matières plastiques, les cadres dirigeants de tous les secteurs économiques confondus, ainsi que parmi les ouvriers, les chômeurs, les personnes occupées dans les secteurs horesca, nettoyage, bâtiment.

D'après: M. Pauly, L'immigration dans la longue durée

En résumé

Les étrangers occupent le haut et le bas de la hiérarchie sociale. Les Luxembourgeois semblent être un peuple de classes moyennes. Ceci était vrai au début de l'âge industriel, ceci reste vrai à la fin du 20^e siècle.

Les années '60: changement du modèle migratoire

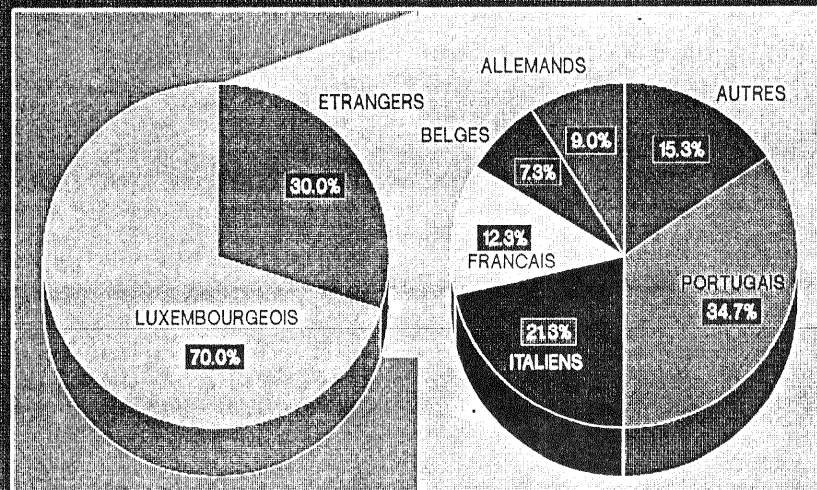
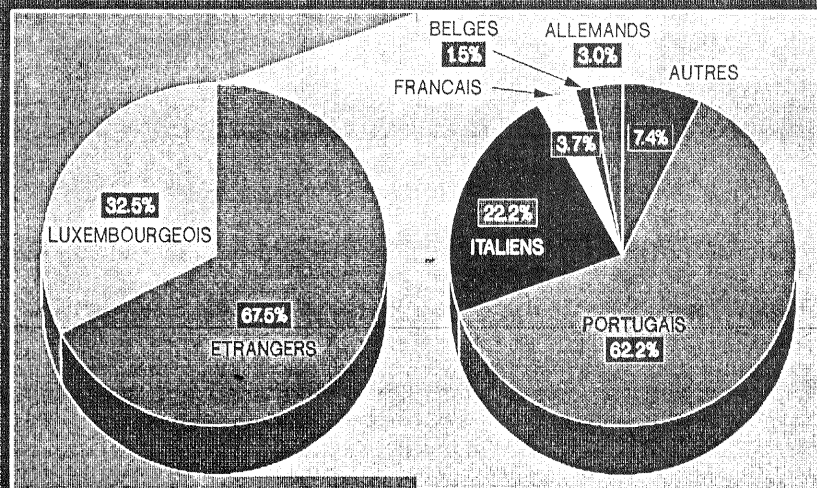
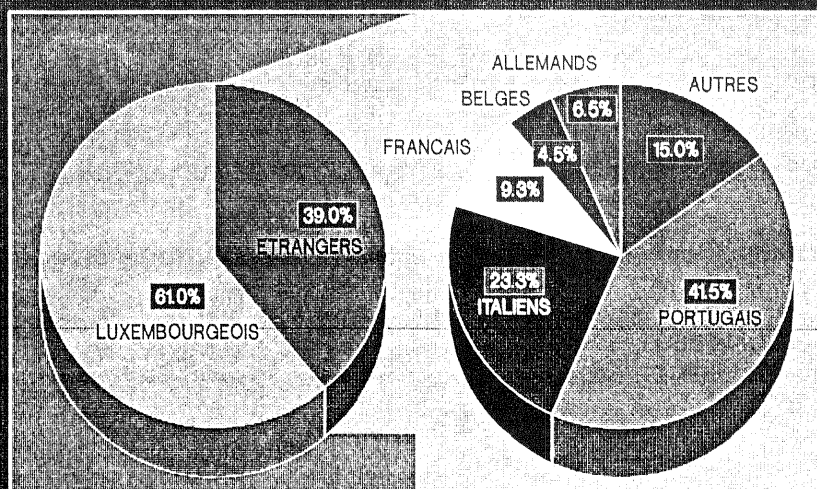
Les étrangers par secteurs économiques en 1981

En comparaison avec la situation au début du siècle (voir supra), les étrangers sont présents dans beaucoup plus de secteurs économiques. Par contre ils sont moins nombreux dans la sidérurgie, où les sa-

laire sont assez élevés. Le présent tableau ne distingue pas selon le statut professionnel des personnes concernées.

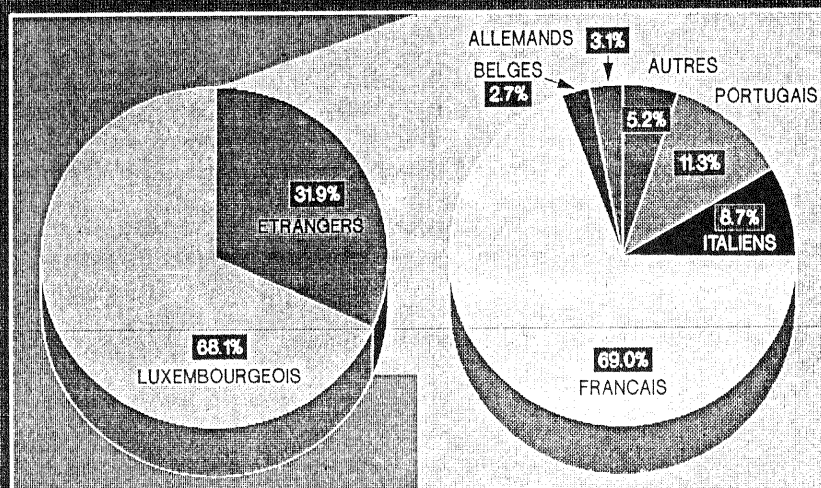
Groupes professionnels	Groupes professionnels 1981						
	L	D	B	F	I	P	autres
toutes divisions	70	2.7	2.2	3.7	6.4	10.4	4.6
agriculture, sylviculture	92	1	0.7	0.3	0.1	3.2	2.7
extraction et transformation des minéraux; industr. chimique	80	1.1	1.8	3.1	8.2	4	1.8
industrie transformatrice des métaux	61	2.6	1.8	3.7	9.3	16.6	6
autres industries manufacturières	71	3	2.6	3.2	5.3	11.1	3.8
bâtiment et génie civil	32.5	2	1	2.5	15	42	5
commerce et horesca	68.1	2.6	2.3	5.8	7.3	9.5	4.4
transports et communications	85.6	1.3	0.9	1.2	1.9	4.7	4.4
banques et assurances	75.1	5	3.6	3.9	3.6	1.7	7.1
autres services	72	3.5	2.5	4.4	5	6.9	5.7

D'après: STATEC, Recensement de la population de 1981

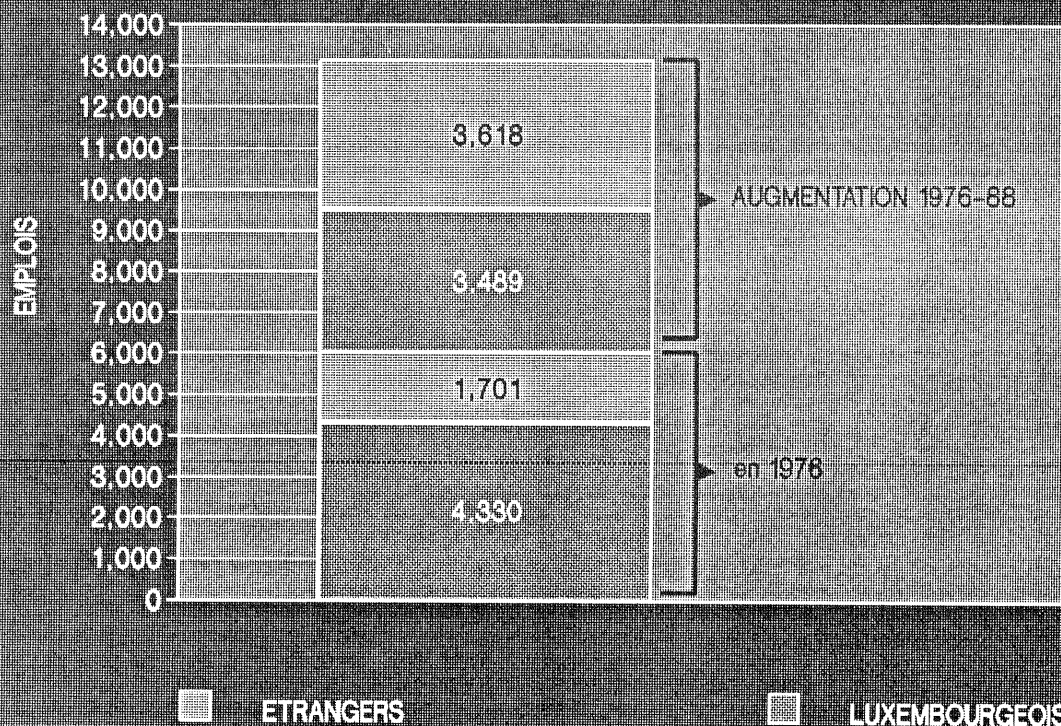
GROUPES PROFESSIONNELS 1981*TOUTES DIVISIONS***GROUPES PROFESSIONNELS 1981***BATIMENT ET GENE CIVIL***GROUPES PROFESSIONNELS 1981***INDUSTRIE TRANSFORMATRICE DES METAUX*

GROUPES PROFESSIONNELS 1981

COMMERCE, HORESCA



L'EMPLOI DANS LE SECTEUR BANCAIRE



L'évolution de l'emploi dans le secteur bancaire

Si le nombre d'emplois dans le secteur bancaire a augmenté entre 1976 et 1988 de 118%, le nombre de salariés luxembourgeois a crû de 80,6% et celui des étrangers de 212,6%. De la sorte la part des étrangers dans le personnel bancaire est montée de 28,2% à 40,5%.

D'après: Bulletin trimestriel de l'Institut Monétaire Luxembourgeois, juillet 1988

La dispersion géographique des étrangers en 1935 et en 1988

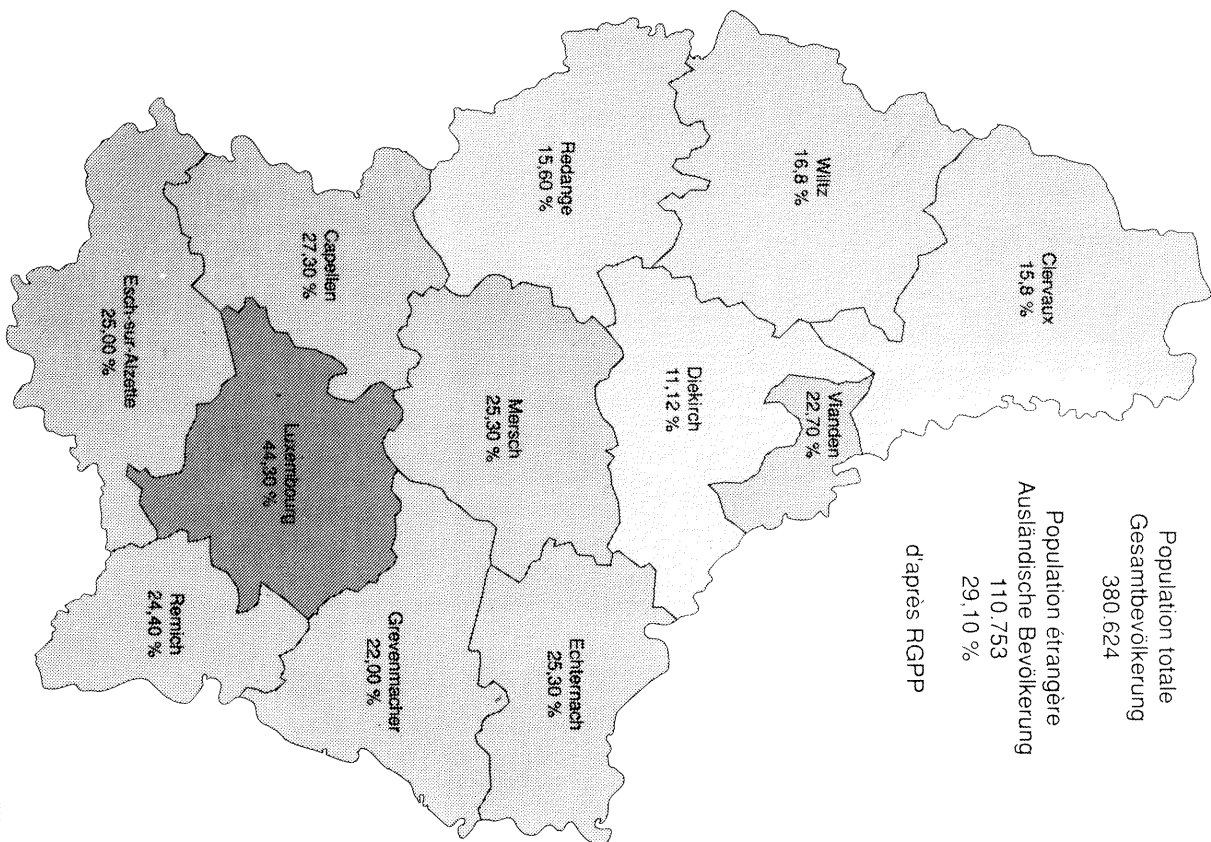
Les cartes montrent le pourcentage d'étrangers dans chaque canton du pays. Alors qu'avant la deuxième guerre mondiale les étrangers étaient concentrés dans

Population étrangère par canton Ausländische Bevölkerung pro Kanton 1988

Population totale
Gesamtbevölkerung
380.624

Population étrangère
Ausländische Bevölkerung
110.753
29,10 %

d'après RGPP

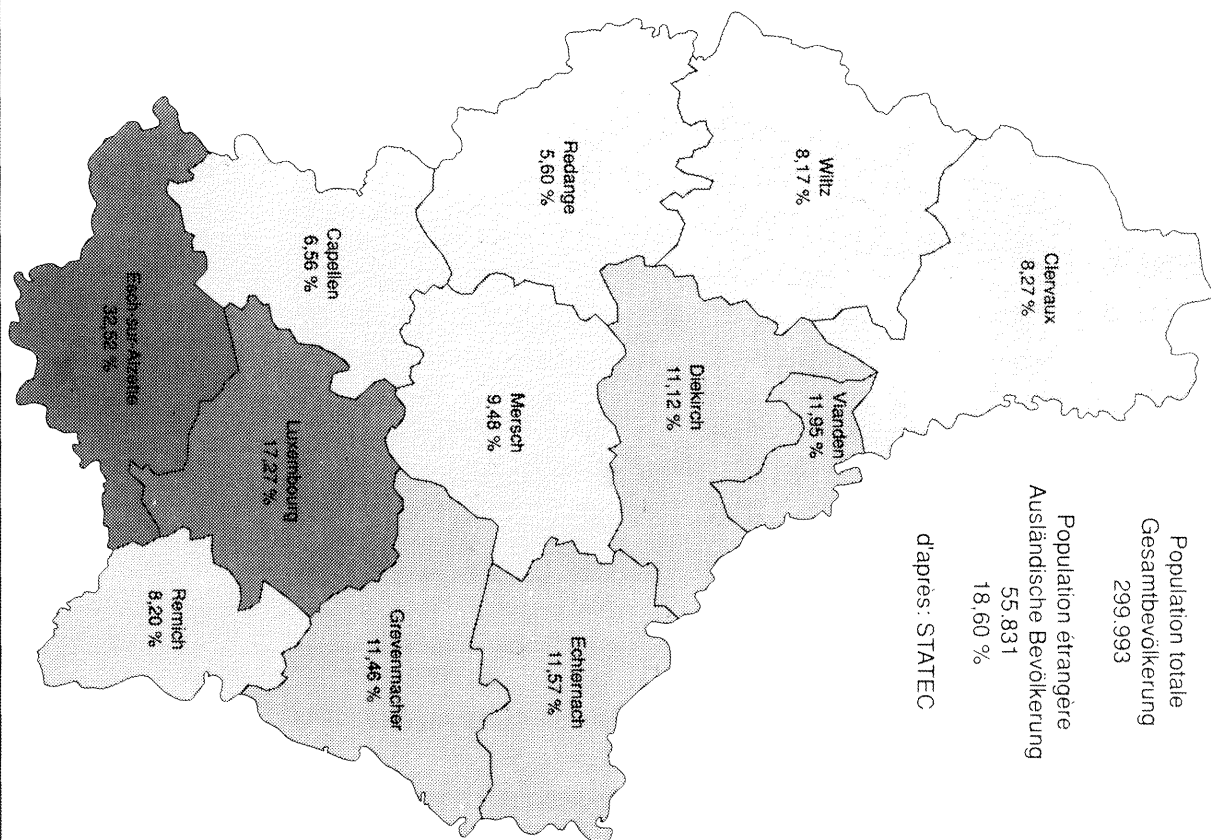


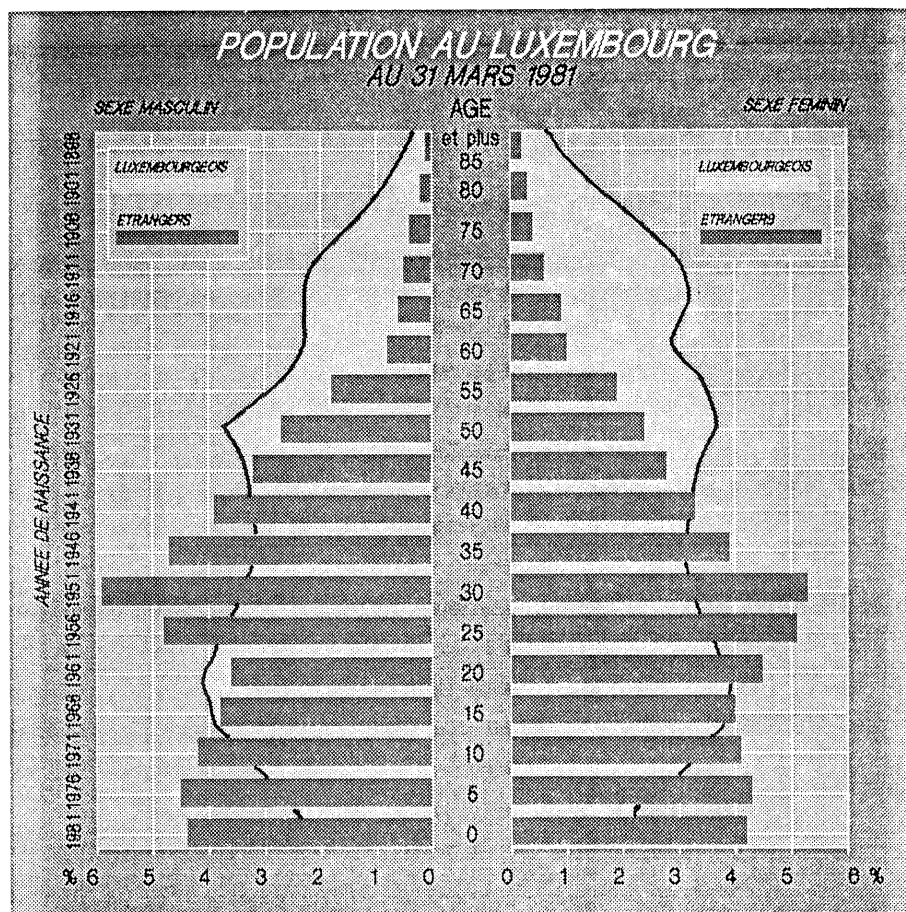
Population étrangère par canton Ausländische Bevölkerung pro Kanton 1930

Population totale
Gesamtbevölkerung
299.993

Population étrangère
Ausländische Bevölkerung
55.831
18,60 %

d'après: STATEC





le bassin minier et dans la capitale, le phénomène a pris depuis des dimensions nationales.

D'après: STATEC/RGPP

manquerait aussi bien de forces de travail que de créateurs.

D'après: STATEC

LA DUREE DE SEJOUR

La pyramide démographique en 1981

La superposition de la pyramide démographique des Luxembourgeois et de celle des étrangers habitant au Luxembourg montre que l'immigration est devenue une nécessité pour la survie de la nation luxembourgeoise. Au niveau des enfants, les étrangers dépassent les 40%. Sans eux la nation luxembourgeoise

Aucunes statistiques officielles ne permettent aujourd'hui de mesurer la durée de séjour des étrangers. Il n'empêche que malgré une certaine recrudescence des contrats saisonniers (de 11 mois ...) à la suite de l'entrée du Portugal et de l'Espagne dans la C.E., les contrats à durée limitée sont voués à la disparition (voir page 23).

Il est conclu un contrat de louage de service
assinou-se um contrato de locação de trabalho

1. Durée du contrat:*

Duração do contrato:

a) pour la durée du au
com a duração de a

b) pour une durée déterminée de mois,
pelo prazo determinado de meses,

avec possibilité de prorogation pour une nouvelle période de mois
com possibilidade de prorrogação por novo período de meses

L'employeur s'engage à informer par écrit le travailleur un mois avant l'expiration du contrat de travail de sa volonté de mettre fin au contrat de travail ou de le proroger en observant la réglementation en vigueur déterminant les mesures applicables pour l'emploi des travailleurs étrangers sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg.

O patrão compromete-se a informar o trabalhador por escrito, um mês antes da data limite do contrato de trabalho, da sua intenção de pôr termo a este último ou de o prorrogar, de acordo com a Regulamentação em vigor que especifica as medidas aplicáveis em caso de emprego de trabalhadores estrangeiros no território do Grão-Ducado de Luxemburgo.

Contrat de travail à durée limitée

Provenance: CDAIC

**Contrat de travail à durée indéterminée (non ré-
produit)**

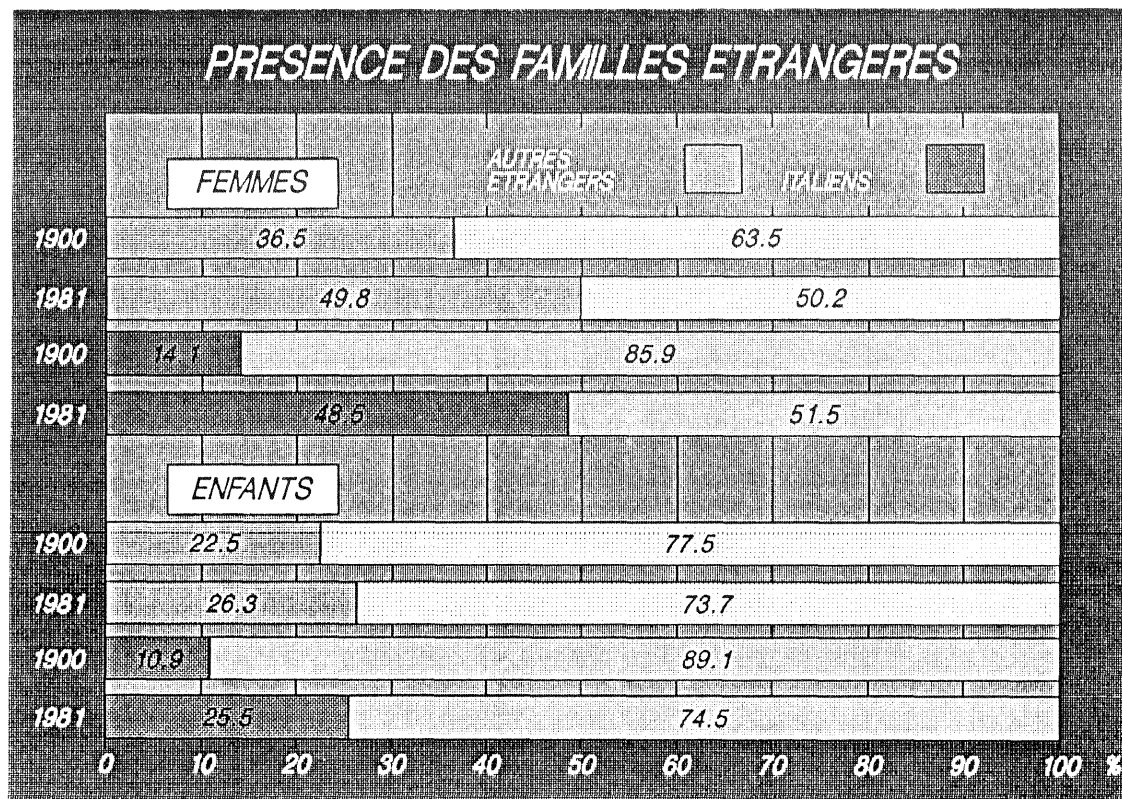
Provenance: B. Gallo

LA PRESENCE DE FAMILLES D'IMMIGRES**La présence de femmes et d'enfants étrangers en
1900 et en 1981**

Au début du siècle l'immigration était essentiellement masculine et passagère. Les hommes rentraient pour l'hiver ou après quelques années de travail à l'étranger.

Le recensement de 1981 montre que l'immigration est devenue familiale. Depuis l'arrivée des Portugais au milieu des années 1960 les épouses et les enfants accompagnent le mari et père à la recherche d'un emploi à l'étranger.

D'après: Publications de la commission permanente de statistique, 1903; STATEC, Recensement de la population 1981.

**Classe de 6e année pri-
maire à Dudelange en
1930**

Bien que le quartier "Italie" grouille dès avant la 2e guerre mondiale d'Italiens, l'école de Dudelange n'a besoin d'accueillir que très peu d'enfants italiens. On compte tout au plus, comme sur cette photo, 50% d'élèves de nationalité étrangère.

Photo: coll. Marcel Lorenzini

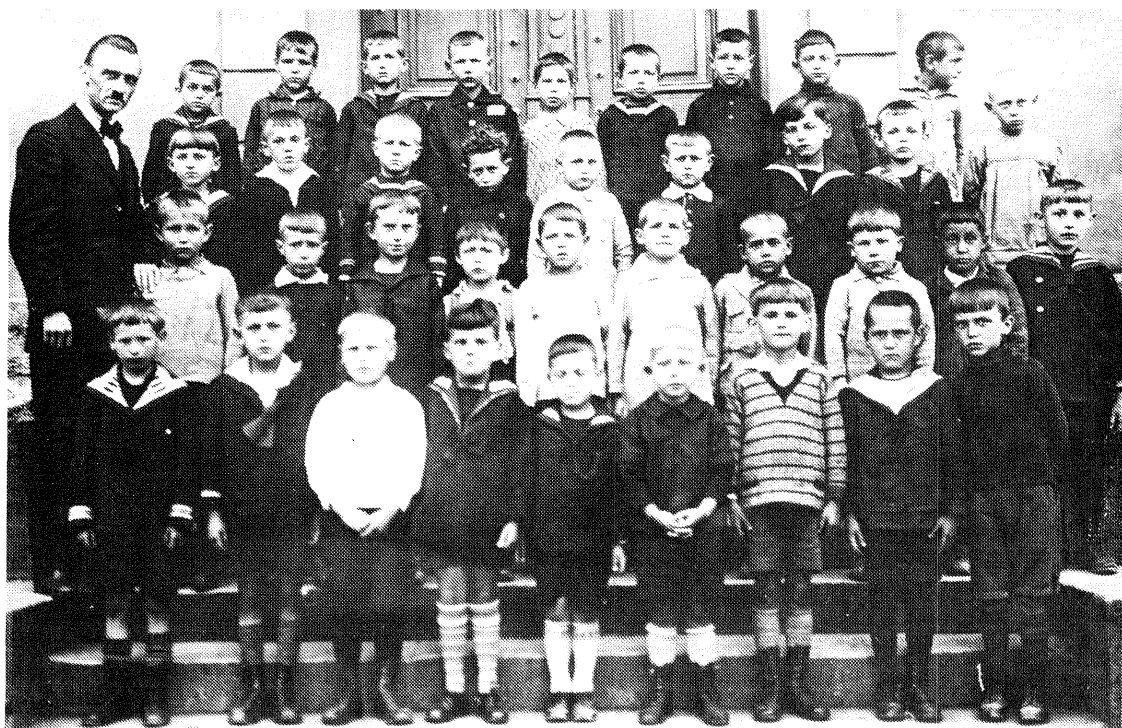




Photo: M. Kalbusch

Classe de 6e année primaire à Dudelange en 1988 au quartier "Italie"

Aujourd'hui les Portugais ont pris le relais des Italiens au quartier "Italie" à Dudelange, qui a sa propre école depuis 1945. On ne compte que des enfants de nationalité étrangère dans cette classe.

En résumé

Au cours des années '60 le modèle migratoire a fondamentalement changé. Jusqu'alors les immigrants venaient, hommes seuls, pour une durée limitée, selon les aléas de la conjoncture économique. Etant donné que depuis la fin des années '50 les Italiens rentraient de plus en plus nombreux dans leur patrie, les Portugais ont pris le relais au début des années '60. Mais ils arrivent accompagnés de leur famille et pour une durée indéterminée. Les immigrants sont de ce fait beaucoup plus présents dans la vie publique. L'immigration familiale pose cependant des problèmes d'accueil nouveaux en ce qui concerne le logement, la formation scolaire et professionnelle, la cohabitation. Les étrangers vivent désormais dispersés aux quatre coins du territoire national.

Une intégration jamais terminée

VIE ASSOCIATIVE, POLITIQUE ET SYNDICALE

Drapeau du groupe des jeunes filles de l'Oeuvre Bonomelli de 1924 (non reproduit)

L'Oeuvre Bonomelli (du nom de l'évêque-fondateur de Cremona) ou Oeuvre d'assistance aux émigrés italiens fut fondée en 1900 en Italie. Dès fin 1901 elle ouvrit deux secrétariats ouvriers au Grand-Duché de Luxembourg (à Dudelange et à Esch-sur-Alzette). Grâce à un don de M. J.-P. Claude, secrétaire communal, Mgr. Luigi Zavattaro put faire construire en 1903 au boulevard Prince Henri, au quartier du Brill, où se concentraient les habitations des Italiens à

Esch, une modeste chapelle, embryon de la future paroisse du Sacré-Cœur (1913) et précurseur de la Mission catholique italienne actuelle.

Provenance: Mission catholique italienne d'Esch-sur-Alzette

La fanfare italienne "Garibaldina" (photo page suivante)

La fanfare "Garibaldina" d'Esch-sur-Alzette, fondée en 1909 et dirigée par Davide Tonetti, était une des très nombreuses sociétés de musique organisées par les immigrants italiens dans toutes les localités du bassin minier.

Photo: coll. B. Gallo

Le café-épicerie de Giovanni Biocchi à Differdange (photo page suivante)

Certains Italiens réussirent dès le début du siècle à se lancer dans le commerce, notamment pour satisfaire



les besoins spécifiques de leurs nombreux compatriotes. Le café-épicerie Biocchi était situé au coin de l'avenue Max Meier (act. rue Emile Mark) et de la rue du Moulin, au centre du quartier "italien" à Differdange. Les cafés jouaient un rôle important pour

la restauration et les loisirs des Italiens venus généralement en hommes seuls.

Photo: coll. Les Amis de l'Histoire de Differdange

Mannequins habillés en costume folklorique du Frioul (Italie) et du Portugal (non reproduits)

Des associations de folklore aident à maintenir le contact avec les traditions du pays d'origine dans toute les communautés étrangères établies au Luxembourg. En 1988 un groupe portugais a participé pour la première fois au cortège traditionnel de la fête nationale luxembourgeoise à Luxembourg-ville.

Le pèlerinage des Portugais à la statue de Notre-Dame de Fatima à Wiltz (non reproduit)

Tous les ans, le jour de l'Ascension, les Portugais du Luxembourg se rendent en pèlerinage à la statue de Notre-Dame de Fatima à Wiltz. Le sanctuaire fut inauguré en 1952 en réalisation d'un voeu fait pendant la guerre. Ce n'est que près de 20 ans plus tard qu'il est devenu un haut-lieu de la tradition religieuse portugaise qui joue un important rôle de cohésion dans toutes les communautés étrangères provenant de pays catholiques.

Photo: coll. Mission catholique portugaise d'Esch-sur-Alzette

La presse immigrée (non reproduit)

Cette vitrine expose quelques exemplaires de journaux et périodiques destinés aux immigrés et édités par des organisations politiques, syndicales ou culturelles formées par des étrangers.

Provenance: coll. B. Gallo et CDAIC

Tract et affiche syndicaux s'adressant aux Italiens

Alors que des syndicats ouvriers n'existaient pas encore au Luxembourg et que le 1er mai n'y était pas non plus un jour férié, des tracts en provenance d'Allemagne appelaient dès avant la première guerre mondiale les ouvriers italiens installés au Luxembourg à s'organiser dans des syndicats et à faire la grève le 1er mai 1900. Le 1er août 1905 une affiche invite à une réunion de protestation contre l'expulsion du syndicaliste Tullo Cavallazzi par le gouvernement luxembourgeois.

Provenance: AEL, J 76/70-26 et -38

Fiesta dell'Unità (affiche non reproduite)

Célébrée dans toutes les villes et villages en Italie, la fête de l'"Unità", organisée par le parti communiste italien, est également célébrée à Esch-sur-Alzette depuis 1973. Elle est un exemple parmi d'autres de l'implantation des partis politiques dans les communautés étrangères habitant au Luxembourg.

LE LOGEMENT DES IMMIGRES

Le quartier "Italie" à Dudelange en 1907 (photo page suivante)

Sur cette carte postale de 1907 on reconnaît à gauche le café Longari, le café Baldissera, la maison Natale Radrizzi, à droite le magasin Nappi et Barozzi, l'épicerie Giovagnoli. Au début du siècle 55.4% des Italiens de Dudelange habitaient dans ce seul quartier; 95% des étrangers qui y vivaient étaient des Italiens. Le phénomène se retrouve dans d'autres villes du bassin miniers: le quartier "Brill" à Esch-sur-Alzette,

Marcedi, 13 Agosto
Domenica 13 Agosto

Dienstag, den 13. August
Sonntag, den 13. August

a 5 ore il dopo desinare

um 5 Uhr nachmittags,

RIUNIONE pubblica

dei lavoratori minieri e ferrieri nel locale
Theis-Rollinger, Differdange

öffentliche Versammlung

der Gruben- u. Hüttenarbeiter im
Lokale Theis-Rollinger, Differdingen

Ordine del giorno:

1. Lo sciopero nel bassin min. di Longwy.
2. Le misure prese dal governo lussemburghese all'incontro del compagno Dr. Cavallazzi.
3. Libera discussione.

Si prega gli operai di comparire numerosissimi
Il convocatore,

ARCHIVES DE L'ETAT
0038 -

Tages-Ordnung:

1. Die Streikbewegung im Erzbecken von Longwy;
2. Die Maßregelung unserer Regierung gegen Dr. Cavallazzi;
- 3) Freie Diskussion.

Um zahlreichen Erscheinen bittet

Der Einberufer.

AUX. - BUREAU, A. P. NIKER.

1° Maggio 1907.

Cittadini!

Gli operai repubblicani italiani, residenti in questa ospitale regione, nella data augurale del **1° Maggio** si fanno promotori di

una popolare manifestazione

di solidarietà col proletariato mondiale per le comuni rivendicazioni.

PROGRAMMA:

1° Ore 9. Corteo che par tendosi da rue della Höhl per correrà la via principale della città.

2° Ore 3. Pomeridiane: **Conferenza popolare;** oratore **FRANCESCO BUFFONI** nel **Café DIDERT GUGLIELMO**, detto Grosse Metti.

Esch, 29 aprile 1907.

Il comitato.

Ediz. Graf. von Jol. C. 1907



*Düdelingen. Unter Italien.
Dudelange. Italie basse.*

l'avenue Max Meier (act. av. Emile Mark) à Differdange, e.a.

Photo: coll B. Gallo

Le quartier "Italie" à Dudelange en 1988 (non reproduit)

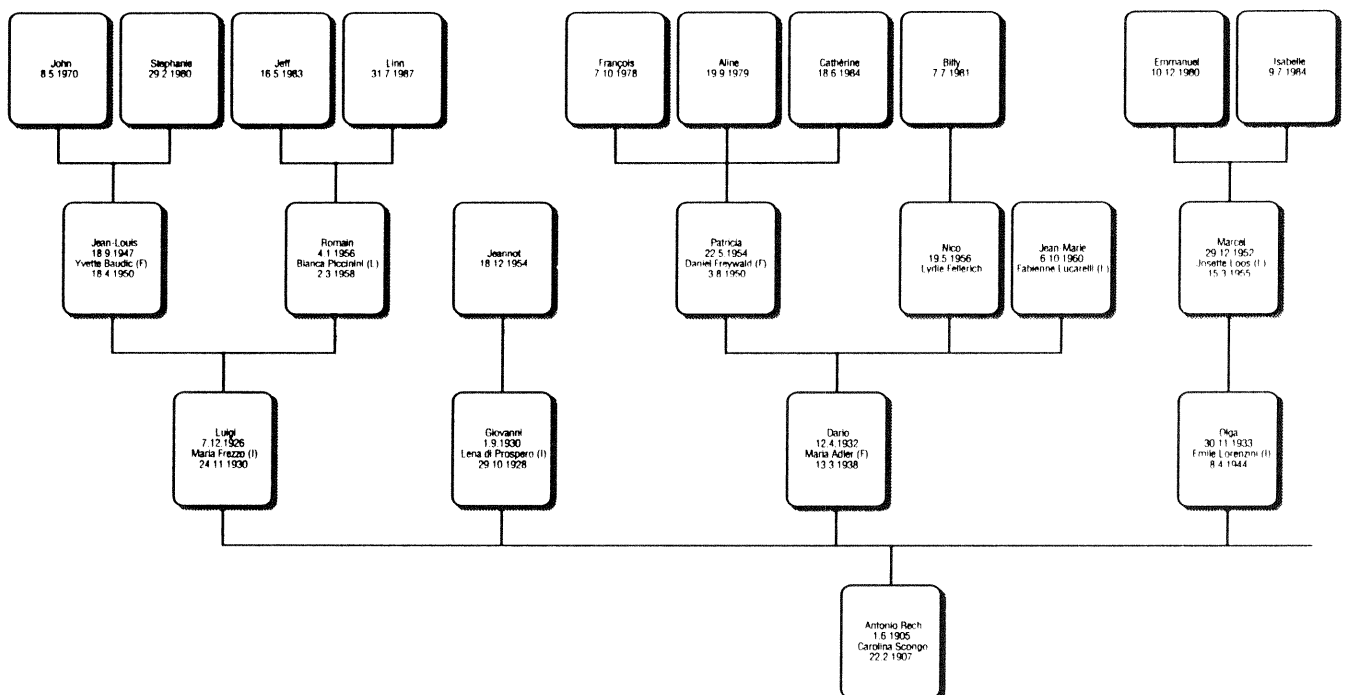
Aujourd'hui le même quartier "Italie" à Dudelange regroupe une grande partie des Portugais habitant dans la ville.

Photo: Marcel Lorenzini

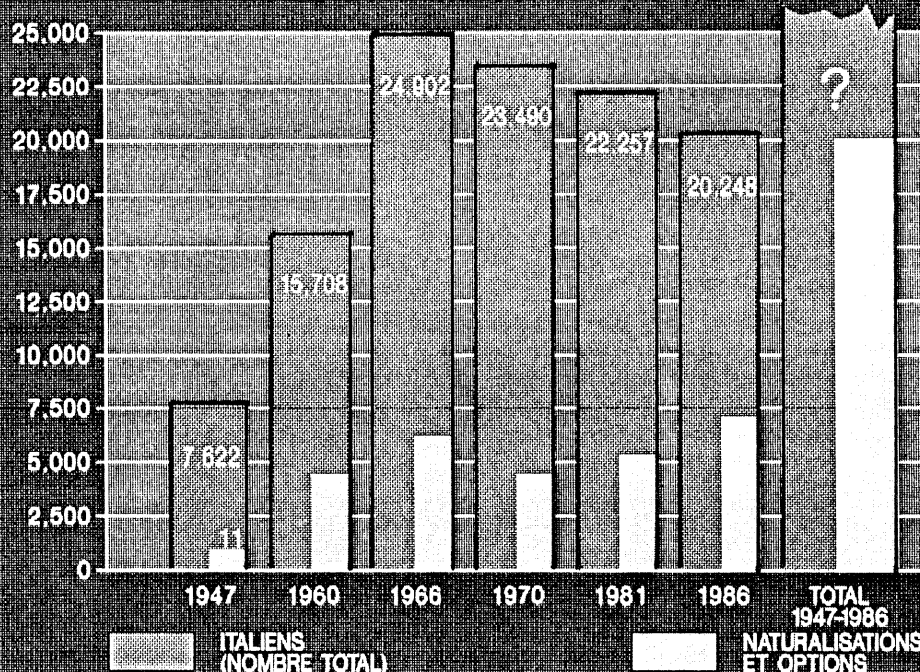
LES NATURALISATIONS

Le nombre des naturalisations dans la communauté italienne est infime par rapport au nombre des Italiens qui ont séjourné en tant qu'immigrés au Luxembourg. La naturalisation n'intervient en général que dans la 2e, voire 3e génération, de sorte qu'elle est encore quasiment inexistante chez les Portugais.

D'après: STATEC



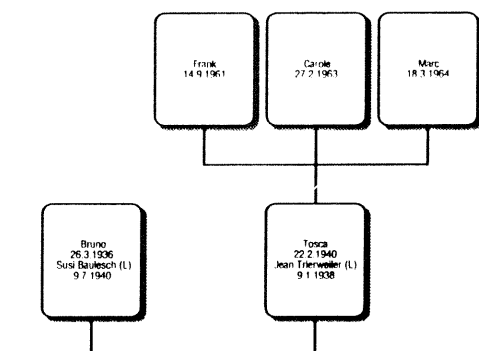
NATURALISATION DES ITALIENS



Arbre généalogique de la famille Rech de Dudelange

L'arbre généalogique de la famille Rech de Dudelange, originaire de Belluno, qui compte en la personne de Louis Rech en son sein le premier maire "italien" du Grand-Duché (à Dudelange), montre que les premiers mariages mixtes entre Italiens et Luxembourgeois ne datent que d'après la deuxième guerre mondiale.

D'après: Marcel Lorenzini



La loi du 28 mars 1972

La loi du 28 mars 1972 régleme le régime général de l'entrée et du séjour des étrangers au Luxembourg. Surtout l'article 12 rend très facile les expulsion et de ce fait contribue à intimider les étrangers établis au Luxembourg. Il est vrai cependant que depuis l'entrée du Portugal et de l'Espagne dans la Communauté Européenne, les conditions plus favorables qui valent pour les ressortissants de la C.E. sont applicables en principe pour 95% des immigrés, mais des restrictions sont en vigueur pour les Portugais et les Espagnols jusqu'en 1996.

SENTIMENTS XENOPHOBES

Le fléau italien. La crise industrielle paraît nous réserver encore des surprises peu agréables. Nous sommes menacés, en effet, à ce qu'il paraît, d'une véritable invasion d'ouvriers italiens. Il y en avait déjà pas mal dans le pays, mais voici qu'il en vient de tous les côtés. Samedi dernier on en a expédié 300; la ville de Luxembourg leur avait payé le voyage jusqu'à Bâle; mais les autorités bâloises, moins généreuses que celles de notre capitale, leur ont fait rebrousser chemin vers la frontière allemande.

Ils sont bien à plaindre, ces pauvres diables, il est vrai, mais leur Gouvernement, leurs concitoyens ne devraient-ils pas s'en occuper en premier lieu?

La population ouvrière italienne de notre bassin minier est assez nombreuse et assez aisée pour avoir le devoir de s'organiser en vue de secourir ceux de leurs concitoyens qui sont dans la misère et de les rapatrier, si les conditions économiques l'exigent.

A ce propos nous permettons de publier une petite statistique assez instructive et qui se passe de tout commentaire.

"Bulletin mensuel, organe de l'Association des Ingénieurs Luxembourgeois" de mai 1901

Mandats de Poste pour l'Italie.

	1895.	1896.	1897.	1898.	1899.	1900.
Bettembourg						3,412 72
Rodange	6,972 40	10,156 58	18,043 00	21,524 00	28,439 70	71,308 20
Pétange		275 20	184 20	2,149 00	13,041 95	14,063 50
Differdange.	10,088 50	24,891 12	55,082 75	47,931 75	196,179 20	448,250 37
Esch-sur-Alzette . . .	25,970 25	28,123 12	95,823 35	120,217 22	187,704 48	225,815 10
Kayl-Rumelange . . .	7,702 85	17,139 62	54,359 63	85,938 48	171,661 65	217,859 65
Dudelange	58,035 72	80,900 97	138,900 07	205,402 21	273,691 42	285,352 61
	108,769 72	161,486 88	362,398 00	483,162 66	870,718 40	1,266,062 15

Zur Germanisierung Luxemburgs

(...) Der Zug der Deutschen nach dem auslande ist eine altbekannte Tatsache, und in anderen Ländern ist der Prozentsatz der zugewanderten Deutschen vielleicht gerade so staark wie bei uns. Wenn wir nun trotzdem von einer Germanisierung Luxemburgs reden können, so kommt das daher, weil die Ausdehnung des Landes und die Bevölkerungszahl, absolut genommen, sehr gering sind. (...) In den größeren Ländern ist die absolute Zahl der Träger des Volksscharakters und des Volkstums trotz allem immer so groß, daß der Fortbestand desselben ohne weiteres gesichert bleibt. Die Ursache des starken Zuges der deutsche Bevölkerung nach Luxemburg ist neben der allgemeinen Expansionskraft der deutschen Nation auch in der Ueberlegenheit der deutschen Industrie zu suchen. Diese bietet in allen Zweigen der Technik den deutschen Ar-

beitern Gelegenheit, sich die neuen Errungenschaften anzueignen und in der Fremde die inländischen Arbeiter zu überflügeln. Wollen wir die Germanisierung Luxemburgs unterbinden und verzögern, dann müssen unsere jungen Leute frühzeitig ins Ausland, damit sie sich selbst an die Spitze des Fortschritts stellen können und sich nicht erst durch die Fremden in allem müssen unterweisen lassen. Dazu muß selbstredend die Pflege des luxemburgischen Volkstums und der Heimatkunde treten. Wir glauben am Schlusse unserer Ausführungen nochmals betonen zu müssen, daß der Hurrahpatriotismus und das nationale Scharfmachertum uns ferne liegt. Maßgebend für uns ist ausschließlich die Erwägung, daß jedes Volk ein Anrecht hat auf seine nationale Eigenart, und daß zur Erhaltung dieser Eigenart alle Mittel aufgebieten werden müssen.

Editorial du Luxemburger Wort du 9 avril 1906

Article de "L'Indépendance Luxembourgeoise" du 10 avril 1896

Rumelange. — *L'Escher Courrier* apprend que la colonie italienne de cette localité augmente de jour en jour. Il paraît que ces étrangers viennent surtout de la France.

Pendant que les fils du Sud se contentaient autrefois d'entreprendre les travaux les plus pénibles, ils font aujourd'hui concurrence à tous les métiers et à tous les travailleurs.

Les hommes mariés qui venaient jadis seuls dans nos pays, amènent également aujourd'hui femmes et enfants pour s'établir définitivement chez nous. De là, une concurrence exagérée contre laquelle nos ouvriers ont de la peine à lutter, car les Italiens sont, ainsi que tout le monde le sait, beaucoup plus endurants, plus tenaces et plus sobres et travaillent pour un salaire que nos ouvriers ne peuvent accepter.

* * *

Dès la fin du 19e siècle on trouve des articles de journaux exprimant une xénophobie basée sur la concurrence entre Luxembourgeois et étrangers sur le marché de l'emploi.

Provenance: AEL; BNL

*Hee merci,
Auslänner huelen eis Platzen (Arbeitsplätze)
erzeg, si belästegen Lëtzebuerger Fraen,
si sténken, a wann se ufänken ze
braddelen, verstët de Lëtzebuerger seim
égend Huert méi mei.
Auslänner, frëck an hirt Land.
Da wär och keng Hunnengsnot fir
Lëtzebuerger.*

**Fir e bessert
Zesammenliewen
tëscht
Lëtzebuerger an
Auslänner**

Fonds Interculturel

Lettres xénophobes adressées à l'ASTI en 1988

Les "arguments" sont restés les mêmes aujourd'hui, seuls les Italiens ont été remplacés par les Portugais. Actuellement les sentiments xénophobes se dirigent essentiellement contre la communauté portugaise, qui est devenue la plus nombreuse au Luxembourg.

Provenance: CDAIC

En résumé

Malgré une présence d'étrangers qui s'approche actuellement des 30%, la cohabitation entre immigrants et Luxembourgeois s'est faite jusqu'ici sans heurts notables. Cela ne signifie pas que les étrangers se soient bien intégrés dans la société luxembourgeoise. Leur concentration dans certaines branches économiques, leur confinement dans des quartiers à part, le petit nombre de naturalisations font douter de leur bonne insertion. Les problèmes qu'il rencontrent au niveau du logement, de la formation scolaire et professionnelle, des droits politiques ne facilitent certainement pas une vie harmonieuse et le rapprochement des communautés.

Vers une société
interculturelle

L'INTEGRATION D'ELEMENTS D'ORIGINE ITALIENNE A LA CULTURE LUXEMBOURGEOISE

Les "pizzeria" de la rue Brill à Esch-sur-Alzette
(photo non reproduite)

Les habitudes culinaires luxembourgeoises ont fortement été influencées par la cuisine italienne. Reste à savoir si cette influence est due à la présence de nombreux Italiens au Luxembourg ou aux vacances passées en Italie.

Deux paquets de nouilles "Maxim" et "Evilux"

La première fabrique de pâtes alimentaires du Grand-Duché de Luxembourg fut inaugurée en 1910 par un Italien du nom de Gatti à Esch-sur-Alzette. Rachetée en 1922 par Gioacchino Crescentini elle fut reprise en 1947 par son fils Massimo - d'où le nom des pâtes "Maxim" -, tandis que le cadet Vittore en fonda une autre sous le nom de "Evilux".

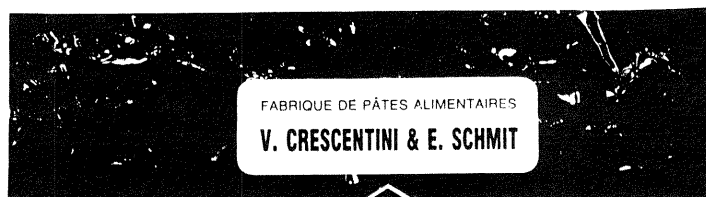
La première équipe de la "Jeunesse Esch" en 1987-88

Champion de Luxembourg et vainqueur de la Coupe en 1987-88, la première équipe de la "Jeunesse" compte dans ses rangs 5 joueurs d'origine italienne. Le nom et les tricots rappellent ceux de la "Juventus" de Turin, signe d'une fondation du club par des émigrés. La présence d'étrangers est fréquente dans de nombreuses autres disciplines sportives. Par contre on compte au Luxembourg quelque 50 équipes de football portugaises non intégrées dans la Fédération luxembourgeoise de football.

Photo: "Jeunesse Esch"



A.S. La
Jeunesse Esch



FRISCHEI - TEIGWAREN AUS BESTEM HARTWEIZENGHIESS

PÂTES DE SEMOULE DE BLÉ DUR
AUX ŒUFS FRAIS 250 g.



maxim®

Pierre Cao

Professeur au Conservatoire de musique de Luxembourg et directeur de l'orchestre de Radio-Télé Luxembourg de 1968 à 1977 Pierre Cao est né à Luxembourg de mère luxembourgeoise et de père italien originaire d'Udine.

Photo: coll. B. Gallo



Album des réalisations d'Achille Giorgetti (1875-1953)

Né en 1875 près de Varese, immigré d'abord en Lorraine, A. Giorgetti arriva en 1899 au Luxembourg, où il travaillait d'abord à Obercorn et Differdange avant d'ouvrir une entreprise de construction dans la capitale qui était e. a. au service de la Cour grand-ducale. Parmi ses réalisations il faut compter l'hôtel des postes au centre-ville, le siège social de l'ARBED à l'avenue de la Liberté, l'église St. Joseph de Limpertsberg, la réfection du château de Berg, etc. Grand animateur et dirigeant de la communauté italienne, A. Giorgetti fut injustement arrêté et expulsé en 1946



sous prétexte de collaboration avec l'ennemi allemand. Il mourut en Italie.

Photo: coll. B. Gallo

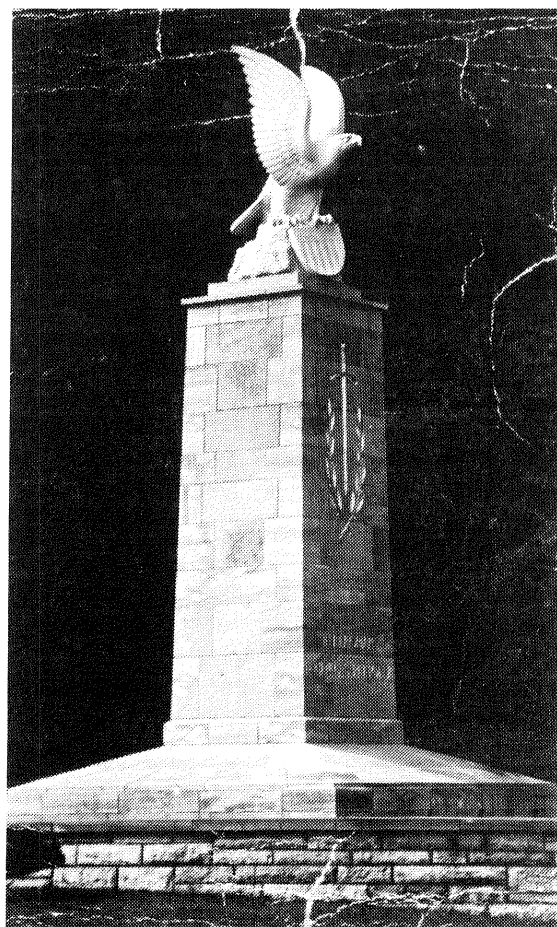
Bustes du grand-père et de l'épouse d'Aurelio Sabbatini (non reproduits)

Le sculpteur Aurelio Sabbatini, né en 1909, originaire d'une famille immigrée dès la fin du 19^e siècle, est le créateur de nombreuses statues dont le monument Patton à Ettelbruck, les reliefs du pont Adolphe, la vierge de Fatima à Wiltz et d'innombrables statues et monuments aux morts dans quantité d'églises et de villages au Luxembourg. Les deux bustes de son père Enrico et de son épouse Agnese Brancalone datent respectivement de 1936 et 1944.

Photo: Marcel Schroeder; bustes: prêt de Madame Bettina Scholl-Sabbatini.

Le monument Patton à Ettelbruck

Photo: Coll. B. Gallo



Tableaux d'Alfredo Poggi et de sa femme Augusta De Demo par le peintre milanais Walter Benoldi (non reproduit)

Né en 1888 près de Bologna, Alfredo Poggi arriva en 1912 à Audun-le-Tiche où il ouvrit un petit commerce de fruits et de légumes qu'il transféra en 1914 à Esch-sur-Alzette, ville qu'il parcourait avec un chariot tiré par un cheval. Aujourd'hui ses enfants et petits-enfants dirigent une des plus grosses entreprises de commerce en gros de fruits et de légumes qui occupe quelque 130 personnes.

Provenance: prêt de Monsieur Camille Poggi

FETES INTERCULTURELLES

Journée des Migrants

Depuis 1976 l'Eglise catholique au Luxembourg organise une Journée des Migrants afin de sensibiliser les chrétiens aux problèmes soulevés par le phénomène de la migration et de susciter entre les immigrants et la population autochtone des initiatives d'entraide et de coopération.

Photo: coll. B. Gallo

Festival de l'Immigration 1982 (photo du bas)

Depuis 1982 l'Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés (ASTI) organise tous les ans un festival de l'immigration réunissant toutes les communautés étrangères et les Luxembourgeois dans une atmosphère de fête et d'échanges interculturels tout en revendiquant le droit de vote aux élections communales pour les immigrants vivant au pays depuis un certain temps.

Photo: coll. B. Gallo

Publications interculturelles (non reproduites)

Dans la vitrine sont exposés quelques ouvrages et périodiques qui s'occupent plus spécialement avec les relations entre immigrants et Luxembourgeois et qui cherchent à approfondir la connaissance mutuelle des différentes communautés cohabitant sur le sol luxembourgeois et à développer les échanges entre elles dans le but d'un enrichissement réciproque.

Provenance: CDAIC; Mission catholique italienne d'Esch-sur-Alzette

ELECTIONS DE LA COMMISSION CONSULTATIVE DES IMMIGRES A ESCH-SUR-ALZETTE

Le 9 mai 1982 les représentants des différentes communautés étrangères à la commission consultative des immigrants d'Esch-sur-Alzette ont pour la première fois été désignés au suffrage universel par les membres des communautés nationales. De nombreuses communes luxembourgeoises n'ont pas encore de telles commissions consultatives.

Photo non reproduite: coll. B. Gallo

ASSOCIATIONS D'AMITIE ENTRE LUXEMBOURGEOIS ET ETRANGERS

Drapeau des Amitiés Luxembourg-Portugal, section de Dudelange (non reproduit)

Les "Amitiés Luxembourg-Portugal", a.s.b.l. conçue comme fédération de sections locales, furent fondées le 19/2/1969. Elles comptent aujourd'hui quelque 500 membres, dont une centaine de Luxembourgeois.

Provenance: Amitiés Luxembourg-Portugal de Dudelange

Drapeau du Cercle Italo-Luxembourgeois d'Esch-sur-Alzette (non reproduit)

Le Cercle fut fondé en mai 1978 et compte à peu près 500 membres, dont 200 Luxembourgeois. En 1932 déjà furent fondées les "Amitiés Italo-luxembourgeoises" qui depuis ont des sections dans toutes les localités importantes du pays.

Provenance: Cercle Italo-Luxembourgeois d'Esch-sur-Alzette



En résumé

Malgré toutes les difficultés que rencontrent les immigrants au Luxembourg la cohabitation débouche de plus en plus souvent sur une inter-pénétration des communautés étrangères et luxembourgeoise. De certains éléments de la culture et de l'économie luxembourgeoises on ne reconnaît même plus aujourd'hui l'origine étrangère. Cette convivialité entre immigrants et autochtones est bien plus l'oeuvre d'associations privées que des pouvoirs publics.



La section "Immigration" de l'exposition "De l'Etat à la nation", dont les présentes pages constituent le catalogue intégral, a été élaborée par le Père Benito Gallo et Michel Pauly. Les graphiques ont été réalisés par IMEDIA.